

# P.0 Boddīng Ar Unī Khon N'amok' Cecet'ak'ko

Manotan P.0 Boddīng do\_ 24 serma umerre Norway diso\_m kho\_n Bharo\_tte Santalko talare ka\_mi la\_git' missionary lekae kol ocolena. Uni do\_ santal ja\_t a\_d\_iye kusiak'koa ar onkoak' pa\_rsi, leg-acar, a\_ri-ca\_liko ho~ a\_d\_iye kusiada. Nuna\_k' ha\_bic' je uni do\_ Santalko talare Santalkoak' dhara lekateye baplayena. Uni do\_ ac'ak' got\_a\_jion do\_ Santalko talarege khemaoe go\_t\_aleda ar Santalko talarege gujuk' ho~ sanaledea. Menkhan In'grej kodo\_ muca\_t' ha\_bic' no\_nd\_e uni bako tahe~ ocoadea. Boddīng saheb do\_ Santalko talare 44 bo\_cho\_re tahe~kana. Noa o\_ktere uni do\_ Santalko la\_git' a\_d\_i aemaye ka\_mi ot\_oakada. O\_ko\_et\_ak' missionary ho~ Santalko la\_git' nuna\_k' d\_her do\_ bako ka\_mi akada. Onate tehen' mimit' santalko do\_ P.0. Boddīng bad\_aye ja\_rur\_kan takoa, uni sarhae ja\_rur\_kantakoa ar uniak' tar\_am pan'jare calak' ja\_rur\_kan takoa. P.0. Boddīng-ar missionary jio\_n kho\_n ar uniak' ka\_miko kho\_n abo\_ do\_ aema cecet'ak'bon n'amet' kana.

Pa\_hil cecet'ak' do\_bo\_n n'amet' kana ra\_khi jogao la\_git' cecet'ak'. Mit't\_en hor\_ la\_git' se mit't\_en ja\_t la\_git' se mit't\_en so\_maj la\_git' nitak' jinis se gho\_t\_o\_nako do\_ darakan dinre tina\_k' damanak' hoe dar\_eak' ona do\_ uniak' ra\_khi jo\_gaoak' kho\_n bon bad\_ae dar\_eak' kana. Boddīng saheb do\_e bujha\_u dar\_eak'kan tahe~kana je Santalkoak' a\_d\_i aema jinis one o\_ka do\_ nit menak', ona do\_ nahak' ban' tahe~na se o\_ka rupre nit menak', o\_na rup're do\_ ban' tahe~na. O\_nate o\_na o\_kte reak' Santalkoak' jo\_to\_ak' do\_ tuma\_l ar jo\_gao do\_ho\_e reak' kurumut\_u keda. Uniye ra\_khi jo\_gao o\_t\_o\_let'te tehen' abo ho~ nia\_jug reak' jotoak' do\_ ra\_khi jo\_gao reak'bon kurumut\_uia, jemo\_n darakan pir\_hirenko la\_git' po\_rho\_anak' ho\_yo\_k'.

Do\_sar cecet'ak' do\_ kana o\_no\_lia\_ se kho\_ndro\_nd ka\_mia\_ko la\_git'. Nahak'ren d\_hertet' onolia\_ko se onor\_hia\_ko do\_ mit't\_en ja\_t selet' se so\_maj selet' ja~ha~nk'ko o\_l et\_ak' koak' pan'ja kateko o\_let' kana. Jo\_that o\_l do\_ unrege ho\_yo\_k'a, tinre mit't\_en o\_no\_lia\_ se kho\_ndro\_ndic' do\_ onko ja\_t t\_hen senkate, apnarte sut\_ik hatao kateye o\_l. Ente Boddīng saheb do\_ ac'ak' luturte an'jom kate se

kho\_ndro\_ndia.ko ho~ judi jaha~t.ak' jemo\_n bo\_n o\_l, jemo\_n jo\_that o\_lak'ko do\_ jo\_that reak' ho\_yo\_k'tabona.

Tesar cecet'ak' do\_ kana ra\_r. seren' ra\_r. jo\_gao do\_ho\_e selet'. Boddling saheb do\_ ac' o\_lak' "**The Studies in Santal Medicine and Connected Folklore**" puthire mit'bar mantar ar jha\_rni cet'abon kana ban'ma seren' ra\_r. ko do\_ no\_nkate jo\_gao do\_ho\_dar.eak'a. Menako kathae Santal koak' do\_ 25 lekan seren' ra\_r. menak'takoa, menkhan onako do cet'ko kana ar cet' lekako ra\_r.a ona do\_ a.d.i ko\_m hor.ge pasec'bon bad\_aea. Nit ha\_bic'te d.hertet' ra\_r. ko do\_ hir.in' idiyena. Nit do\_ biggan sec'te d.herbon lahawakana, ra\_r. jo\_gao reak' do\_ nito\_k' aema ae-upa\_i hoeakana. Onatebon kurumut\_uia jemo\_n ado\_k'kan ra\_r. ko do\_ tuma\_l jarwa katebon jo\_gao do\_ho\_dar.eak'.

Ponak' cecet'ak' do\_ kana et.ak' pa\_rsite aboak' o\_lak'ko o\_l pasnao reak'. Boddling saheb do\_ ac'ak' d.hertek' o\_no\_l do\_ in'gra\_ji pa\_rsiteye o\_l akada, mit'bar do\_ Norwegian pa\_rsi teho~e o\_l akada. Ado\_m Santali o\_lak'ko do\_ in'gra\_ji to\_rjo\_ma selet'e o\_l akada. Noa reak' jo\_s do\_ mit't.enge tahe~kana, jemo\_n dha\_r\_tiren ho\_r. do\_ Santal ja\_t ko bad\_ae dar.eako, onoak' leg-acar, a\_ri-ca\_li, porobporbas selek' jotoak' do\_ got\_a dha\_r\_tiren hor. t.hen o\_po\_ro\_mge tahe~n. Nahak'bon o\_let'kan onolko se ka\_hni, ga\_thni, or.he~ eman ko do\_ a.d.i cetan darja reak' tahe~n kanreho~ abo apnar moto t.henge ona do\_ bad\_ae tahe~n kana, dha\_r\_tiren et.ak'ko do\_ ona reak' damtek' bako bad\_ae dar.eak' kana. Onate abo ho~ Boddling saheb leka aboak' damanak' o\_lak' kodo\_ in'gra\_ji pa\_rsite to\_rjo\_ma kate sarsadle reak'bon kurumut\_uia, jemo\_n go\_t.a dha\_r\_t\_i reak' do\_rbar re abo\_ak' o\_lak'ko ho~ damanak' lekhak' tabo\_n.

Mo~r.e~ak' cecet'ak' do\_ kana Santali Patrikako calao idi reak'. Boddling saheb do\_e bujha\_u tio\_k'leda je Santali la.git' nawa kathako diso\_m hor. bad\_ae ocoko la.git' se Santali pa\_rsi reak' darja cetan sec' tul rakab la.git' mit't.en cando\_kia. pa\_trika do\_ a.d.ige ja\_rur.a. Ona ia.te uni do\_ **Per\_a Hor. kago\_c**, o\_ne o\_ka do\_ bo\_ndlen tahe~kan, onaye jiwet' rua\_r.keda are calao idikeda. Tehen'ak' jugre ho~ onkage aema technical kathako reak' Santali do\_ benao reak' ja\_rur. par.aobon kana. O\_nako katha do\_ diso\_m hor. bad\_ae ocokoa la.git' se Santali pa\_rsi reak' darja cetan ocoe la.git' a.d.i aema

Santali candokia, se haptakia, se din hilo\_k' reak' pa.trika ko do\_ so\_do\_r idiy ja.rur, tabo\_na.

Turuiak' cecet'ak' do\_ kana ja.t-pa.rsi dula.r, reak'. Mit't.en ja.t se uniak' pa.rsi bam dula.r, lekhan uni ja.t se uniak' pa.rsi selet' do\_ cet' ho~ jo\_that do\_ o\_ho\_m ka.mi dar.ele.na. Bodding saheb do\_ Santalko ar onkoak' pa.rsi do\_ a.d.iye dula.r.et' tahe~kana, onatege Santalko selet' una.k' damanak' ka.miko do\_e ka.mi dar.eat' tahe~kana. Tehen' abo do\_ aboak' so\_majar aboak' pa.rsi do\_ dula.r, lek kantabona. Nia, okte aboren d.her hor.ge ja.t pa.rsi do\_ babon dula.r.et' kana, nuna.k' ha.bic' je Santali pa.rsite katha ho~ babon ror.et' kana. Bodding saheb t.hen kho\_n cecet'ak'bon hataoma arbon lajaok'ma. Ente uni do\_ Santal hor.e ban'kan reho~ Santali pa.rsiye dula.r,keda ar pa.rsi selet' damanak' ka.mikoe ka.mi ot.oak' bona. Tehen' do\_ abo ho~ uniak' tar.am pan'jare tar.am kate Santali pa.rsi bon dula.r.ma ar Santali pa.rsi la.git'bon ka.mima.

Eyaeak' cecet'ak' do\_ kana go pa.rsi talate sanam lekan cecet'ak' n'am reak'. Noa do\_ tayo\_m dinre Bharot reak' son'bidhanre mit't.en hok lekateho~ do\_ho\_yena. Manotan P.O. Bodding do\_e kho\_j leda jemo\_n Santal ko do\_ akoak' go pa.rsite dho\_ro\_m puthiko par.hao dar.eak', onate uni do\_ got.a Baebel puthi do\_ Santaliteye to\_rjo\_ma keda. Arho~ uniak' sana do\_ tahe~kana jemo\_n Santal kodo\_ akoak' go\_ pa.rsi tege o\_lo\_k' par.haok'ko cet' dar.eak', onate uni do\_ Santali pa.hil puthi, Santali grammar ar Santalu Ror. Pa.r.ia.n (Santal Dictionary) ho~ye benao keda. Go pa.rsite o\_lo\_k' par.haok' ced reak' hor. d.ahar uni do\_e uduk' ot.oak'bona, sarec' ka.miko do\_ abote laha idi ja.rur, tahe~kantabona. Menkhan bhabna reak' katha do\_ noage je abo do tehen' ha.bic' go pa.rsite olok' par.haok' ced reak' cet' ho~ babon ka.mi laha dar.e akawada.

Nonkage a.d.i aema cecet'ak'ko abo do\_ P.O. Bodding sahebak' jion kho\_n ar uniak' ka.miko kho\_nbo\_n cet' dar.eak' kana. Nitok' aboak' ka.mi do\_ kana Bodding sahebak' cecet'ak' ko do\_ Santal so\_majre jo\_baha o\_co\_e, uniye uduk' ot.oat'bon lahanti reak' hor. d.ahar pan'jae ar uniak' ban' pura.uakan ka.miko do\_ jemo\_nbon ka.i pura.u. End.eteane'c' bujha.uk'a ban'ma abo do\_ sa.riak'ge Bodding saheb bon dula.r.edea arbon manotedea. Tobeanec'ge bo\_cho\_r bo\_cho\_r uniak'

janam ma~ha~ manao do\_jo\_that reak' hoyok' tabona. Delabon mimit' Santalko do\_bo\_n ekrar.ok'ma jemo\_n uniak' jio\_n kho\_n ar ka\_miko kho\_n okako cecet'ak' bo\_n n'amet'kan onkalekabon ka\_mi ar Santal ja.t la.git' Bodding sahebak' oka kukmu tahe~kantae ona do\_bo\_n pura\_utaema.

---

## Jisu ka\_i ika\_dar\_eak'a

(Mark 2: 6-7)

Noa ka\_li reak' pa\_hil khon bon n'el dar\_eak'a, Jisu birud hor\_ do menak'koa. Cet'leka mit' hor\_ bhage ar damanak' ka\_mie ka\_mi dar\_eak' kana. Menkhan thor\_a hor\_ menak'koa okoe do hor\_ak' dos ko sendra bar\_aet'kan. Dhorom guruko bad\_aekeda Jisu do mit' kar\_goc' rog hor\_ak' ka\_ie ika\_ket'taea. Onkoak' me~t're Jisu do maran' bhule ka\_mikeda ar dhorom birude calaoena

Karon onko doko bad\_aea eken Isor ka\_ie ika\_dar\_eak'a. Uni t\_henge ka\_i ika\_reak' ektia\_ri menak'a. Onkoak' monejonak' leka, Jisu do ka\_i ika\_reak' khomotae hatao akada ar ac'ge Isore da\_biyeda. Ar nonkanak' Jisue ka\_miyet'te, uni do Isore nen'ghaoedea. Uni do Isore bemanotedea. Ar Jisu do gorob katece' meneda, "Isor okat.ak'e ka\_mie onage in' don' ka\_mi dar\_eak'a." Dhorom guru do noako dos Jisusak' ko n'ameda.

Noa do kha.t.igea je Isor manwakoak' ka\_ie ika\_dar\_eak'a. Menkhan onko do bako bujha\_u dar\_eak' kana, je Jisu ac'tetge Isor kana.

Jisu do manwa Hopone men ocok' kana. Ar ac'ge Jisu menteko metae kana. Noa reak' bhed do hoyok' kana Jisu ac'ge pura\_tei Isor kana (Kolosiko 2;9). Arho~ n'elogok' kana, Jisu do pura\_tei Manwa kana, Ente Uni do manwa khone janam akana. Ona iate Cedak' Jisu do manwa Hopone men ocok' kana.

---

# Pond . Ged . e

Mit´din mit´t.en hor. ac´ren kur.hia. gate metadea, “bad.aeam, pond.ged.em n´ellekhan amak´ jion bodolok´a. Ado uni kur.hia. hor. doe mengot´keda, sa.ri katham la.ieda? Ado kur.hia. hor.ren gate do arho´menkeda, “Ja~ha~tin ja~ha~tinre or.ak´ phed. reak´ pukhrire pond.ged.e n´el n´amok´ kana.

Ado jion bodolok´ aste kur.hia. hor. dosar hilok´ ona pukhri calaena. A.d.i gha.r.ic´e dur.up´ tahe~yena menkhan cele ged.ege bae n´el n´amlet´koa. Menkhan mit´t.en hor.e n´elkede, ekal hape kate phosole d.ohao idieda ar uniren ka.mia. hor. do ga.i toae kombr.oeda. Uni kur.hia. hor. n´elte onko kombr.o hor. do botorteko da.r.keda.

Pond.ged.e n´el aste dinge uni hor. do pukhri ar.ere dur.up´kok´a. Onate ba.i ba.ite uniak´ khet reak´ phosol ar toa kombr.ok´ ho~bondena. Uni kur.hia. hor. do simrak´re beretok´ kha.tir a.d.i maran´dine a.ika.ua. Ente a.d.igan ka.mi reak´ a.te n´ametkan tahe~kana.

Ba.ite ba.ite uniak´ khet ho~ phosolte perec´ena ar ga.i toa kombr.ok´ ho~bondena, onate bajarre toae a.khrin´ dar.eak´kan tahe~kana. Nonkate a.d.igane lahantiena. Mit´ cando tayom kur.hia. hor. do ac´ren gate sa~oe n´apamena. Kur.hia. hor. do a.d.i bhabna salak´ ac´ren gate metadea, “Nit ha.bic´te mit´t.en pond.ged.e ho~ ba.n´ n´ellet´koa. Ado ac´ren gate doe menkeda, “Okoe meneda, pond.ged.e bam n´ellet´koa! Pond.ged.e mentedo ka.mi se khat.aok´ reak´ kathan´metat´me tahe~kana. N´elme, tinak´em khat.aoena, ar ona kha.tirte mit´ candote tina.k´em lahanti dar.eada.”

Khange kur.hia. hor. doe menkeda, sa.rige gate amak´ bud do a.d.i damana. Ente tehen´ am kha.tirte aema sec´ten´ lahanti dar.eada. Onate ac´ren gate a.d.i sarhae emadea.